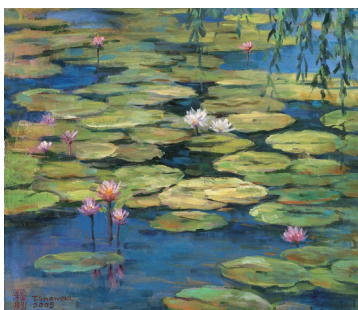


曾 孝 德

- 1952年生。
- 國立台灣藝術大學美術系畢業，國立台灣師範大學美術系研究所，俄羅斯列賓美術學院研究。
- 現任：台陽美術協會理事、全國油畫協會監事及評審委員，基隆二信中學、開南商工、中正社區大學教師。
- 榮獲：全國美展、全省美展、台陽美展、教育部文藝創作獎、北市美展第一、二、三名，全國美展、全省美展邀請。
- 作品典藏於台北市立美術館、台北縣文化局、國立台灣藝術教育館、國父紀念館等。
- 美國芝加哥邀請油畫個展，國內外油畫個展共18次。



Tseng, Hsiao-Te



- Born in 1952.
- Graduated from Department of Fine Arts, National Taiwan Normal University, from Graduate Institute of Fine Arts, National Taiwan Normal University, and from the research program of Repin Academy of Fine Arts in Russia.
- Present position: Director of Taiyang Art Exhibition Association, Executive Director & Review Committee Member of National Oil Painting Association and a teacher at Keelung's Erh Hsing High School, KaiNan High School of Commerce and Industry, and Zhongzheng Community College, Taipei City.
- Conferred with Literature and Art Creation Awards from National Art Exhibition, Taiwan Art Exhibition, Taiyang Art Exhibition, and Ministry of Education; had been a No.1, No.2, and No.3 winner in Taipei Art Exhibition; had been invited to join National Art Exhibition and Taiwan Art Exhibition.
- Works are collected in Taipei Fine Arts Museum, Taipei County Cultural Affairs Bureau, National Taiwan Arts Education Center, and National Dr. Sun Yat-sen Memorial Hall.
- Had been invited to participate in a solo oil painting exhibition in Chicago, USA; 18 solo oil painting exhibitions in Taiwan and abroad in total.



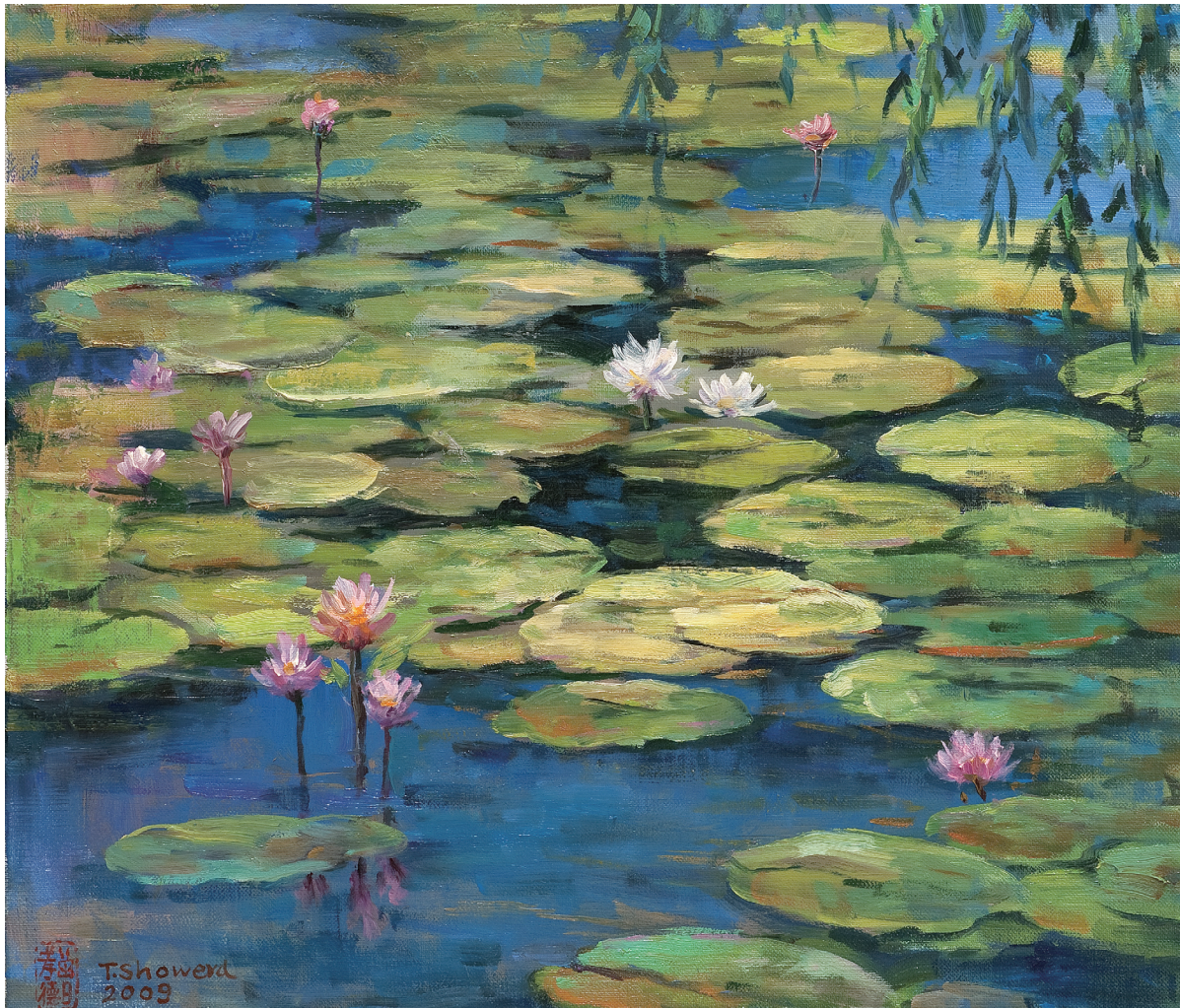
蓮花 油畫 45.5×53cm Lotuses Oil Painting

創作理念

在現今世態炎涼，人心不古的年代，畫中嬌艷、充滿生命力之蓮花，不正隱喻著世人該如此嗎？尤其色調有致，層次分明，筆觸流暢，更烘托出蓮花「出污泥而不染」。

Creative Ideas

In today's world where human relationship is inconstant and public morality is not what it used to be, the painting's lotuses full of brilliance and vigour seemingly remind people of something that should be learned. In the painting, color tone is consistent, layers are clear, and brush touch runs smoothly. It sets off by contrast lotuses' nature — "emerging unstained from the earthly world."



夏日之荷 油畫 45.5×53cm Lotus in Summer Time Oil Painting

創作理念

湛藍的水面，綠葉片片，荷花朵朵，點綴少許垂柳，交織成一幅美麗的圖畫。在炙熱的午後，流連於池畔，暑氣盡消，令人心曠神怡。

Creative Ideas

Azure blue water, green leaves, lotus flowers, a little willow trees are interlocked into a wonderful scene in the painting. In the roasting afternoon, if walking around the pond, one can get rid of heat and naturally feel cool and refreshed.



熊 宜 中

- 1953年生。
- 中國文化大學藝術研究所碩士。
- 曾任：全國美展、省展、縣市美展等評審委員、籌備委員、召集人等。
- 現任：華梵大學美術系專任教授兼書法研究中心主任，香港佳士得拍賣台灣分公司文物藝術品展覽鑑定顧問，台灣水墨畫會理事長、中韓畫家交流會會長。
- 出版個人專輯11冊，發表書畫文章百萬言。

Andrew Hsiung

- Born in 1953.
- Gained a master degree from Graduate Institute of Arts, Chinese Culture University.
- Worked as: Review Committee Member, Organizing Committee Member and Convenor of National Art Exhibition, Taiwan Art Exhibition, and County and City Art Exhibitions.
- Present position: Professor of Department of Fine Arts and Director of Calligraphy Research Center at Huafan University, advisor of artefact and artpiece authentication for Taiwan Branch of Hong Kong Christie's, Taiwan Water Ink Painting Society.





創作理念

以沒骨寫意設色寫荷塘白鷺優雅之姿，荷葉純以花青出之，更顯白鷺之潔白，通幅呈顯清淡之荷與白鷺之高潔相依之情。

Creative Ideas

With painterly bonelessness, state of mind and coloring, the painting successfully narrates a white egret's elegant posture over the lotus pond. Colorful lotuses and leaves can set off by contrast pure white of the egret. The whole work reveals mutual relation between lotus and egret in their noble and virtuous nature.

荷塘白鷺

水墨

70×45cm

Lotus Pond and White Egret

Ink Painting

創作理念

植物園內多見松鼠，靈動可愛不畏人，搭配荷塘景色寫之，表現出松鼠與荷花顧盼、生動之情態。

Creative Ideas

Inside Taipei Botanical Garden are many squirrels. They are often visible, look smart and don't feel afraid of human beings. The scenery of the lotus pond is also introduced into the painting. In between, squirrels and lotus flowers generate their lively gestures.



香風消夏
水墨

70x45cm

Fragrant Wind Blows
Away Summer Heat
Ink Painting



創作理念

寫一對鴛鴦徜徉於荷塘之中，無憂無慮，人人稱羨之景致。

Creative Ideas

A pair of Mandarin ducks wander about unhurriedly on the pond. They look happy-go-lucky. Seeing them, people cannot help but stir up their admiration.

優游
水墨設色
75×35cm
Carefree Swim
Ink Painting with Colors

創作理念

寫白荷浮出水面，別有清姿，頗得出塵之思。

Creative Ideas

The painting depicts white lotuses emerge above the water. Their posture highlights their special nature, showing a sense of never wallowing in the mire with others.



出塵 水墨設色 直徑 22cm Emerging Unstained Ink Painting with Colors diameter 22cm

宋 瑞 和

- 1955年生。
- 中國文化大學藝術研究所碩士。
- 現任：實踐大學、國立台灣藝術教育館、北投社區大學、國立國父紀念館等國畫指導講師。
- 榮獲：第十一屆全國美展第一名金龍獎、全國青年書法展特優獎、農友種苗國畫展第一名、台北市美展佳作、台灣省省展優選等。
- 個展於日本京都文化博物館、國立國父紀念館及各文化中心等。
- 聯展於新加坡、奈良、紐約、巴黎、廣州等。



Sung, Jui-Ho



- Born in 1955.
- Gained a master degree from Graduate Institute of Arts, Chinese Culture University.
- Present position: Chinese painting lecturer at Shi Chien University, National Taiwan Arts Education Center, Beitou Community College (Taipei City), National Dr. Sun Yat-sen Memorial Hall.
- Awards: Golden Dragon Award for the No.1 prize of the 11th National Art Exhibition, Outstanding Award of National Youth Calligraphy Exhibition, the No.1 Prize of Known-You Seed Chinese Painting Exhibition, the No.2 Prize of Taipei City Art Exhibition, the Excellent Prize of Taiwan Provincial Art Exhibition.
- Solo exhibitions in the Museum of Kyoto, National Dr. Sun Yat-sen Memorial Hall, and some other cultural centers.
- Group exhibitions in Singapore, Nara, New York, Paris and Guangzhou.

創作理念

「寫生」是繪畫創作過程中一項重要步驟。在嶺南繪畫之實踐其「兼工帶寫，彩墨並重」理念之發展上，個人秉持其「簡、靜、淡、雅」之筆墨表現，在虛靈寫意的精神中去做寫實創作，同時亦抱持寫實精神去做即興意筆之表現，其墨韻、色彩之唯美與恬靜，無論在花鳥、蟲魚、走獸、人物、山水等繪畫作品中，皆可融入天人合一思想之體現。

Creative Ideas

“To paint from life or nature” is a very crucial process in creating paintings. The painter follows the development of the principle “Fine-brush with freehand style and concern of color painting” of Lingnan School of Painting. In brush and ink expression of “simplicity, tranquility, lightness, elegance,” he also insists on creating realistic paintings in the spirit of void and spiritual state of mind. He holds on a realistic spirit to make impromptu and free expression. In all kinds of paintings, either flowers and birds, insects and fish, beast, figures, landscapes, etc, his estheticism and the tranquility of ink rhythms and colors can be brought to blend with the concept of the unity of heaven and human. It produces his paintings with wider vision.

荷花池面水風清
彩墨

69×38cm

Pure and Clear Water and Wind on Lotus Pond
Color Painting





創作理念

同左

Creative Ideas

The same as the left.

紅荷
彩墨
59x38cm
Red Lotus
Color Painting



荷塘清趣 彩墨 50×96cm Tranquil Delights of Lotus Pond Color Painting

創作理念

「寫生」是繪畫創作過程中一項重要步驟。在嶺南繪畫之實踐其「兼工帶寫，彩墨並重」理念之發展上，個人秉持其「簡、靜、淡、雅」之筆墨表現，在虛靈寫意的精神中去做寫實創作，同時亦抱持寫實精神去做即興意筆之表現，其墨韻、色彩之唯美與恬靜，無論在花鳥、蟲魚、走獸、人物、山水等繪畫作品中，皆可融入天人合一思想之體現。

Creative Ideas

“To paint from life or nature” is a very crucial process in creating paintings. The painter follows the development of the principle “fine-brush with freehand style and concern of color painting” of Lingnan School of Painting. In brush and ink expression of “simplicity, tranquility, lightness, elegance,” he also insists on creating realistic paintings in the spirit of void and spiritual state of mind. He holds on a realistic spirit to make impromptu and free expression. In all kinds of paintings, either flowers and birds, insects and fish, beast, figures, landscapes, etc, his estheticism and the tranquility of ink rhythms and colors can be brought to blend with the concept of the unity of heaven and human. It produces his paintings with wider vision.